



ULUSLARARASI SEMPOZYUM

KUR'ÂN MEÂLLERİ

SORUNLAR, ÇÖZÜM ÖNERİLERİ - II

Meâllerde Metodolojik Sorunlar

INTERNATIONAL SYMPOSIUM
TRANSLATIONS OF
QUR'AN

PROBLEMS AND SOLUTION SUGGESTIONS - II
Methodological Problems in Translations

11-12-13
EKİM/OCTOBER
2024 - MUŞ

Bildiri Özeti
Son Gönderim Tarihi

15 MAYIS
2024

Kabul Edilen Özetlerin
İlan Tarihi

20 MAYIS
2024

Tam Bildiri Metinlerinin
Son Gönderim Tarihi

15 EYLÜL
2024

PROGRAM KİTAPÇIĞI



Muş Alparslan Üniversitesi
İslami İlimler Fakültesi

mealsempozyumu2.alparslan.edu.tr
meal@alparslan.edu.tr





ULUSLARARASI SEMPOZYUM

KUR'ÂN MEÂLLERİ

SORUNLAR, ÇÖZÜM ÖNERİLERİ - II

Meâllerde Metodolojik Sorunlar

1. GÜN: 11 EKİM 2024 - CUMA

◆ **Kur'ân'ı Kerîm Tilaveti: 10.00 - 10.10**

◆ **SELAMLAMA KONUŞMALARİ**

Doç. Dr. Cahit KARAALP (Sempozyum Kurulu Başkanı) **10.10 - 10.20**

Prof. Dr. Mustafa ALİCAN (Muş Alparslan Üniversitesi Rektörü) **10.20 - 10.30**

◆ **AÇILIŞ KONFERANSI: 10.30 - 11.30**

Prof. Dr. Murat SÜLÜN (Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Öğretim Üyesi)
"Meâllerde 'Kur'ân Okuma Kılavuzu' Eksikliği"



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

1. GÜN: 11 EKİM 2024 - CUMA

OTURUM 1: Meallerde Metodoloji ve Usul

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Abdulcelil BİLGİN

Koordinatör: Arş. Gör. Ayhan BİLMEZ

Doç. Dr. Ercan ŞEN - 14.00 - 14.20

Kur'an Meali Yazıcılığında Metot Sorunu: Meal Mukaddimelerine Metodolojik Bir Bakış

Doç. Dr. Mustafa KAYHAN - 14.20 - 14.40

Yeni Bir İlim Dalı Olarak Meâlül-Kur'ân İlmi (Meâlleri Yeniden Düşünmek)

Dr. Öğr. Üyesi Serkan ÜNAL - 14.40 - 15.00

Kur'ân-ı Kerîm Meâli Hazırlamada Mânâ Tercihini Gerektiren Bazı Usûlî ve Lügavî Genel Prensipler

Soru-Cevap: 15.00 - 15.30

Ara: 15.30 - 15.45

OTURUM 2: Meallerde Çeviri Stratejileri ve Sorunları

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Harun ÖĞMÜŞ

Koordinatör: Arş. Gör. Emrah BAŞ

Doç. Dr. Ahmet ÖZDEMİR - 15.45 - 16.05

Çeviri Bilim ve Bağlam Açısından Kur'an Mealleri: "Son Çağrı KUR'AN" Örneği

Doç. Dr. Eyyüp TUNCER - 16.05 - 16.25

Çeviri Usul ve Stratejileri Açısından Anlam/Yorum Merkezli Kur'an Çevirilerinin Tahlili: Türkiye ve Endonezya Örneği

Arş. Gör. Hüseyin YILDIZ - 16.25 - 16.45

"Kur'an'ın İcâz Olgusu ve Çevrilebilirliği: Türkçe Meallere Dair Betimleyici Bir Yaklaşım"

Soru-Cevap: 16.45 - 17.15

Ara: 17.15 - 17.30



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

1. GÜN: 11 EKİM 2024 - CUMA

OTURUM 3: Mezhebi Anlayışların Mealler Üzerindeki Etkisi

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Abdulmuttalip ARPA

Koordinatör: Arş. Gör. Furkan ASYA

Arş. Gör. Selçuk GEZGİN - 17.30 - 17.50

Meâllerde Subjektivizm Problemi: İtikâdî Kabullerin Kur'ân'ı Anlamaya ve Yorumlamaya Olan Etkisi

Doç. Dr. Esat ÖZCAN - 17.50 - 18.10

Mezhep Bağlılığının Meallere Etkisi

Dr. Fatih ÇELİKEL - 18.10 - 18.30

Objektif Meâlciliğin Önündeki Metodolojik Engel: İdeolojik Meâlcilik

Soru-Cevap: 18.30 - 19.00

Ara: 19.00 - 19.15

OTURUM 4: Meallerde Çağdaş Akımların Etkisi

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mesut OKUMUŞ

Koordinatör: Arş. Gör. Hasan KAYA

Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin POLAT - 19.15 - 19.35

Alman Oryantalist Rudi Paret'in Kur'ân'ı Tercüme Yöntemi

Dr. Öğr. Üyesi Zeki Keskin - 19.35 - 19.55

Meâllerde Sekülerizm Etkisi; Ömer Özsoy ve İlhami Güler'in Konularına Göre Kur'ân Meâl-Fihrist Örneği

Dr. Hüseyin HALİL - 19.55 - 20.15

Yeni Çağ (New Age) Spiritüel Akımların Çağdaş Kur'ân Mealleri

Soru-Cevap: 20.15 - 20.45

Ara: 20.45 - 21.00



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

2. GÜN: 12 EKİM 2024 - CUMARTESİ

OTURUM 5: Meallerde Dilbilimsel Sorunlar

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mesut KAYA

Koordinatör: Arş. Gör. Muhammet Lütfü TATLISU

Dr. Öğr. Üyesi, Muhammet Ali CAN - 09.30 - 09.50

Arapça-Türkçe Kur'ân Çevirilerinde Zaman Kipi Problemi

Arş. Gör. Dr. H.İbrahim KARAÖZ - 09.50 - 10.10

Kur'ân Ayetlerinde Temyizin Diğer Nahiv Ögeleri ile Yorumlanması ve Çeviri Farklılıkları

Hasan AYDIN (Doktora Öğrencisi)- 10.10 - 10.30

Kırâat Farklılıklarının Kur'ân'ı Anlamaya Katkısı

Soru-Cevap: 10.30 - 11.00

Ara: 11.00 - 11.15

OTURUM 6: Mealler ve Kavram Çevirileri Sorunu

Oturum Başkanı: Prof. Dr. İsmail ÇALIŞKAN

Koordinatör: Arş. Gör. Ömer Faruk CENGİZ

Doç. Dr. Cahit KARAALP - 11.15 - 11.35

Kavram Çevirilerinde Metodolojik Sorunlar

Dr. Öğr. Üyesi Emine SEKME - 11.35 - 11.55

Türkçe Kur'an Çevirilerinde Haberî Sıfatların Çevirisi Meselesi

Öğr. Gör. Dr. Ekrem Çelik - 11.55 - 12.15

Kur'an Meallerinde Kelimeleri Anlamlandırma Sorunu

Soru-Cevap: 12.15 - 12.45

Ara: 12.45 - 13.00



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

2. GÜN: 12 EKİM 2024 - CUMARTESİ

OTURUM 7: Meallerde Ahkam Ayetlerinin Çevirisi Problemi

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Murat KAYACAN

Koordinatör: Arş. Gör. Mustafa DÖNMEZ

Dr. Öğr. Üyesi Muhammed Mehdi AKSOY - 13.00 - 13.20

Türkçe Meallerde Ahkâm Âyetlerinin Çeviri Problemi

Dr. Öğr. Üyesi Şeyma YEŞİLYAYLA - 13.20 - 13.40

Ahkâm Ayetleri Özelinde Türkçe Kur'an Meallerinde Müsterek Lafız: Fıkıh Usûlü Açısından Bir İnceleme

Dr. Öğr. Üyesi Taha Yılmaz - 13.40 - 14.00

Kur'ân'daki "Nüsük" Kavramının Meallerdeki Kullanımı ve Kurban İbadetine Delaleti Açısından Değerlendirilmesi

Soru-Cevap: 14.00 - 14.30

Ara: 14.30 - 14.45

OTURUM 8: Tefsirin Müşkil Meselelerinin Mealler Üzerindeki Etkisi

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Celal KIRCA

Koordinatör: Arş. Gör. Rıdvan SAİTOĞLU

Mehmet Akın (Yüksek Lisans Öğrencisi), Doç.Dr. Tuğrul TEZCAN - 14.45 - 15.05

Kuran'ı Kerim'deki Müteşabih Ayetlerin Anlaşılmasında Zâhirî Anlama Sorunu: Diyanet Meâli Örneği

Dr. Öğr. Üyesi Aykut KAYA - 15.05 - 15.25

Müşkil Olarak Değerlendirilen Ayetlerin Meâllere Yansımaları (Meryem Sûresi 19/71. Ayet Örneğinde)

Doç. Dr. Mehmet Yusuf HAKLI - 15.25 - 15.45

Meâllerde Aksâmu'l-Kur'an'ın Açıklamasız Olarak Verilmesinin Muhataba Olumsuz Yansımaları

Soru-Cevap: 15.45 - 16.15

Ara: 16.15 - 16.30



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

2. GÜN: 12 EKİM 2024 - CUMARTESİ

OTURUM 9: Meallerin Farklı Açılardan Kritiği-1

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Zülfikar DURMUŞ
Koordinatör: Arş. Gör. Muhammet BAĞÇIVAN

Doç. Dr. Muhammet Sacit KURT, Mustafa URAL - 16.30 - 16.50
Prof. Dr. Orhan Çeker'in Kur'ân-ı Kerîm'in Envârı'ndan Tefsir Özetli Meal İsimli Çalışması Üzerine Bazı Değerlendirmeler

Abdulbasit TANDOĞAN (Y.L. Öğrencisi), Doç.Dr. Tuğrul TEZCAN - 16.50 - 17.10
Son Mesaj Kur'an Meali'nin Anlama Ulaşma Yöntemlerinin Kritiği

Arş. Gör. Dr. Abdullah KARACA - 17.10 - 17.30
Hayat Kaynağı Kur'an Tefsiri'nde Meâl Eleştirileri

Soru-Cevap: 17.30 - 18.00
Ara: 18.00 - 18.15

OTURUM 10: Meallerde İlk Dönem Kaynakların Yeri

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ahmet ÖZ
Koordinatör: Öğr. Gör. Osman MATPAN

Prof. Dr. Abdulhamit BİRİŞİK - 18.15 - 18.35
Kur'ân Mealinde el-Vücûh ve'n-Nezâir İle Garîbü'l-Kur'ân İlimlerinin Çıktılarından Yararlanma

Prof. Dr. İbrahim KUTLUAY - 18.35 - 18.55
Hz. Peygamber'in Tefsirinin Türkçe ve İngilizce Mealler Üzerindeki Yansımaları:
Buhârî'nin el-Câmiü's-sahîh'inin Kitâbü Tefsîri'l-Kur'ân'ı Özelinde

Doç. Dr. Duran EKİZER - 18.55 - 19.15
Kitâbu'l-'ayn Özelinde Kuran'da Yer Alan Özel Kullanımların Anlaşılmasında İlk Dönem Klasik Sözlüklere Başvurmanın Gerekliliği

Soru-Cevap: 19.15 - 19.45
Ara: 19.45 - 20.00



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

3. GÜN: 13 EKİM 2024 - PAZAR

OTURUM 11: Meallerde Dil ve Üslup

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ahmet ABAY

Koordinatör: Arş. Gör. Arda DİNÇER

Dr. Öğr. Üyesi Eyüp YAKA - 09.30 - 09.50

Kur'ân Meallerinde Halk Dili İle Deyimlerinin Kullanımı ve Bazı Öneriler

Dr. Gülnur KÜLÜNKOĞLU - 09.50 - 10.10

Erken Dönem Türkiye'de Kur'an Tercümeleleri Bağlamında Mütercimim Yetkinliği Meselesi

Arş. Gör. Hülya KARABULUT - 10.10 - 10.30

Kur'an Meâllerinde Öğe Eksikliğinden Kaynaklanan Anlatım Bozuklukları

Soru-Cevap: 10.30 - 11.00

Ara: 11.00 - 11.15

OTURUM 12: Meallerde Siyerin Yeri

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ali AKPINAR

Koordinatör: Öğr. Gör. Mahfus İLGE

Doç. Dr. Mehmet YAŞAR - 11.15 - 11.35

Hz. Peygamber Algısının Meâllere Yansıması: Haşr Sûresi 7. Âyeti Özelinde Bir Değerlendirme

Dr. Sabahattin GÜMÜŞ - 11.35 - 11.55

Kronolojik Kur'an Mealinin Analizi: Kur'an Aydınlığı Örneğinde

Zeynep Çelik KOÇ (Doktora Öğrencisi) - 11.55 - 12.15

Meal Çalışmasında Siretül-Kur'an'ı Dikkate Almama Sorunu: Âdiyat Sûresi Örneği

Soru-Cevap: 12.15 - 12.45

Ara: 12.45 - 13.00



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

3. GÜN: 13 EKİM 2024 - PAZAR

OTURUM 13: Belağat İlminin Mealler Üzerindeki Etkisi

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Yunus Emre GÖRDÜK

Koordinatör: Öğr. Gör. Ömer ÇAKRAK

Dr. Öğr. Üyesi Tuğba YILDIRIM - 13.00 - 13.20

Bir Çeviri Problemi Olarak Kur'ân-ı Kerîm'deki Mecazî İfadelerin Türkçe Meallere Yansıması

Öğr. Gör. Dr. Hüseyin AY - 13.20 - 13.40

Takdîrî Müşâkele'nin Meallere Yansıtılması Meselesi

Dr. Öğr. Üyesi Mustafa KAYAPINAR - 13.40 - 14.00

Hasan Basri Çantay'ın Kur'an Meâlinin Belâğî İncelik Barındıran Bazı İfade Türlerini Türkçe'ye Yansıtma Husûsiyeti

Soru-Cevap: 14.00 - 14.30

Ara: 14.30 - 14.45

OTURUM 14: Meallerin Farklı Açılardan Kritiği-2

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ali KARATAŞ

Koordinatör: Öğr. Gör. Fatih SARI

Prof. Dr. Halis DEMİR - 14.45 - 15.05

İsmail Yakıt'ın "Kur'an-ı Hakim Meali Semantik Analizle Açıklamalı ve Yorumlu" İsimli Eseri Üzerine Bazı Değerlendirmeler

Prof. Dr. Zülfikar DURMUŞ / Arş. Gör. Ayşe YILMAZ - 15.05 - 15.25

Son Çağrı Kur'an İsimli Mealin Analizi

Doç. Dr. Muhammet Sacit KURT, Sümeyye Sena GÜROĞLU - 15.25 - 15.45

Prof. Dr. Murat Sülün ve Kur'ân-ı Kerim ve Türkçe Anlamı Adlı Meali Üzerine

Soru-Cevap: 15.45 - 16.15

Ara: 16.15 - 16.30



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ

3. GÜN: 13 EKİM 2024 - PAZAR

OTURUM 15: Meallerde Kelimelerin Anlamlandırılması ve Bağlam Sorunu

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Burhan BALTACI

Koordinatör: Arş. Gör. İsa YEŞİLMEN

Prof. Dr. Veysel GÜLLÜCE - 16.30 - 16.50

Kur'ân Meâllerinde Nefs-i Vâhide ve Eşi

Doç. Dr. Bayram Çınar - 16.50 - 17.10

Her Manaya Karşılık Bir Lafız Anlayışında Kırılma: Resul- Nebi Kavramlarının Aynı Anlama Karşılık Kullanma Denemesi Bunun Meallere Yansıması

Doç. Dr. İsmail KURT - 17.10 - 17.30

Türkçe Meallerde Metin İçi Bağlamın Dikkate Alınmaması Problemi (Nisa 86. Ayet ve Kıyamet 16-19. Ayetler Özelinde)

Soru-Cevap: 17.30 - 18.00

Ara: 18.00 - 18.15

OTURUM 16: KAPANIŞ OTURUMU

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Fethi Ahmet POLAT

Koordinatör: Arş. Gör. Muhammet Lütfü TATLISU

Prof. Dr. İsmail ÇALIŞKAN - 18.15 - 18.35

Prof. Dr. Ömer KARA - 18.35 - 18.55

Prof. Dr. Zülfikar DURMUŞ - 18.55 - 19.15



TÜM OTURUMLARIN
ORTAK ERİŞİMİ İÇİN
TIKLAYINIZ



ULUSLARARASI SEMPOZYUM

KUR'ÂN MEÂLLERİ

SORUNLAR, ÇÖZÜM ÖNERİLERİ - II

Meâllerde Metodolojik Sorunlar

INTERNATIONAL SYMPOSIUM
TRANSLATIONS OF
QUR'AN

PROBLEMS AND SOLUTION SUGGESTIONS - II
Methodological Problems in Translations

11-12-13
EKİM/OCTOBER
2024 - MUŞ

Bildiri Özeti
Son Gönderim Tarihi

15 MAYIS
2024

Kabul Edilen Özetlerin
İlan Tarihi

20 MAYIS
2024

Tam Bildiri Metinlerinin
Son Gönderim Tarihi

15 EYLÜL
2024

MAUN İslami İlimler Fakültesi Konferans Salonu



Muş Alparslan Üniversitesi
İslami İlimler Fakültesi

mealsempozyumu2.alparslan.edu.tr
meal@alparslan.edu.tr

